



---

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по внутреннему водному транспорту****Рабочая группа по унификации технических предписаний  
и правил безопасности на внутренних водных путях****Пятьдесят седьмая сессия**

Женева, 24–26 июня 2020 года

Пункт 4 а) предварительной повестки дня

**Унификация технических предписаний  
и правил безопасности на внутренних водных путях:  
Европейские правила судоходства  
по внутренним водным путям (ЕПСВВП)  
(пятый пересмотренный вариант резолюции № 24)****Сопоставление Европейских правил судоходства  
по внутренним водным путям с Правилами судоходства  
в бассейне реки Сава****Записка секретариата****Мандат**

1. Настоящий документ представлен в соответствии с программой работы в рамках подпрограммы по транспорту на 2020 год (ECE/TRANS/2020/21, глава IV, таблица, раздел А, пункт 11), принятой Комитетом по внутреннему транспорту на его восемьдесят второй сессии (ECE/TRANS/294, пункт 136).
2. На шестьдесят третьей сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) просила секретариат в сотрудничестве с секретариатом Международной комиссии по бассейну реки Сава (СК) сравнить пятый пересмотренный вариант Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) с Правилами судоходства в бассейне реки Сава (ECE/TRANS/SC.3/210, пункт 53).
3. В приложении к настоящему документу содержатся результаты сопоставления вышеупомянутых документов, выполненного в сотрудничестве с секретариатом СК, которые можно было бы использовать в ходе подготовительной работы по шестому пересмотру ЕПСВВП. В настоящем документе сводный текст Правил судоходства в бассейне реки Сава основан на решениях СК 30/07, 19/10, 14/14 и 4/16<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> [http://www.savacommission.org/dms/docs/dokumenti/documents\\_publications/publications/navigation\\_publication/pravila\\_plovidbe\\_izdanje\\_2013/pravila\\_plovidbe\\_-\\_engleski.pdf](http://www.savacommission.org/dms/docs/dokumenti/documents_publications/publications/navigation_publication/pravila_plovidbe_izdanje_2013/pravila_plovidbe_-_engleski.pdf).



## Приложение

### Сопоставление Европейских правил судоходства по внутренним водным путям\* с Правилами судоходства в бассейне реки Сава

1. Структура и содержание обоих документов согласованы. Определение 1 раздела I статьи 1.01, статьи 2.04, 3.09 и приложение III (рис. 12) Правил судоходства в бассейне реки Сава (ПСБРС) не содержат положений о морских судах.
2. Подробные результаты сопоставления ЕПСВВП и ПСБРС приведены в таблице ниже.

<i>ЕПСВВП</i>	<i>ПСБРС</i>	<i>Комментарии</i>
<b>Глава 1 «Общие положения»</b>		
1 –	Статья 1.00	
2 Статья 1.01	Статья 1.01	Согласованы, за исключением определений, упомянутых ниже
<i>Раздел I</i>	<i>Раздел I</i>	
3 Определение 7	Определение 7	В ПСБРС добавлено определение термина «баржа»
<i>Раздел III</i>	<i>Раздел III</i>	
4 Определение 2 <sup>2</sup>	Определение 2	Определения терминов «яркий огонь», «ясный огонь» и «обыкновенный огонь» были исключены из ЕПСВВП
<i>Раздел IV</i>	<i>Раздел IV</i>	
5 Определение 1	Определение 1	ПСБРС содержат дополнительные примеры стационарных плавучих установок
6 Определение 9	Определение 9	Определения не совпадают
7 Определения 19–21 <sup>2</sup>	–	В ЕПСВВП были добавлены термины «сжиженный природный газ (СПГ)», «система СПГ» и «зона заправки»
8 Статья 1.02	Статья 1.02	Согласованы, за исключением пункта 6: ПСБРС содержат положения о проверке состояния судоводителя
9 Статья 1.03	Статья 1.03	Согласованы, за исключением пункта 4, который в случае ПСБРС содержит ссылку на пункт 6 статьи 1.02
10 Статьи 1.04–1.06, 1.08, 1.09, 1.12–1.20, 1.22, 1.24	Статьи 1.04–1.06, 1.08, 1.09, 1.12–1.20, 1.22, 1.24	Согласованы
11 Статья 1.07 <sup>3</sup>	Статья 1.07	Пункты 2 и 4 ЕПСВВП были изменены, и был добавлен новый пункт 2-бис

\* Включая изменения, внесенные поправками 1–3.

<sup>2</sup> См. ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.5/Amend.1.

<sup>3</sup> См. ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.5/Amend.3.

	<i>ЕПСВВП</i>	<i>ПСБРС</i>	<i>Комментарии</i>
12	Статьи 1.10 и 1.11 <sup>4</sup>	Статьи 1.10 и 1.11	Согласованы
13	Статья 1.21	Статья 1.21	Согласованы, но ПСБРС содержат пункт 5, который отсутствует в ЕПСВВП
14	Статья 1.23	Статья 1.23	Согласована, за исключением пункта 2, который в ПСБРС содержит ссылку на статью 1.00
<b>Глава 2 «Марки и шкалы осадки; обмер судов»</b>			
15	Статьи 2.01–2.05	Статьи 2.01–2.05	Согласованы
16	Статья 2.06 <sup>2</sup>	–	
<b>Глава 3 «Визуальная сигнализация судов»</b>			Согласована
17	Статьи 3.01–3.26, 3.28–3.38	Статьи 3.01–3.26, 3.28–3.38	Согласованы
18	Статья 3.27	Статья 3.27	ПСБРС предписывают дополнительную маркировку, которая не предусмотрена ЕПСВВП
<b>Глава 4 «Звуковая сигнализация; радиотелефонная связь; навигационные приборы»</b>			
19	Статьи 4.01 <sup>2</sup> –4.04	Статьи 4.01–4.04	Согласованы
20	Статья 4.05 <sup>5</sup>	Статья 4.05	Согласованы, но область применения пункта 1 ЕПСВВП была распространена на соединения плавучего материала и плавучие установки
21	Статья 4.06	Статья 4.06	В пункте 1 с) ЕПСВВП допускается отступление в отношении устройства для подачи трехтонального звукового сигнала
22	Статья 4.07	Статья 4.07	Статья 4.07 ЕПСВВП в настоящее время пересматривается
23	<b>Глава 5 «Сигнализация и судоходная обстановка водного пути»</b>		Согласована
<b>Глава 6 «Правила плавания»</b>			
24	Статьи 6.01–6.03, 6.04–6.22-бис, 6.24–6.30, 6.31 <sup>5</sup> , 6.32–6.37	Статьи 6.01–6.03, 6.04–6.22-бис, 6.24–6.30, 6.31, 6.32–6.37	Согласованы
25	Статья 6.03-бис	Статья 6.03-бис	В пункте 1 ПСБРС дополнительно содержится положение о судах, которые идут по правой стороне фарватера

<sup>4</sup> Эти положения в настоящее время пересматриваются Группой экспертов по ЕПСВВП.

<sup>5</sup> См. ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.5/Amend.2.

	<i>ЕПСВВП</i>	<i>ПСБРС</i>	<i>Комментарии</i>
26	Статья 6.23	Статья 6.23	Пункт 1 ПСБРС не применяется к паромам, которые не передвигаются самостоятельно, по отношению к маломерным судам. В пункте 2 б) ПСБРС содержатся дополнительные положения о паромов с подводным кабелем
27	Статья 6.28 <sup>2</sup>	Статья 6.28	ЕПСВВП содержат новый пункт 10 для судов и составов, несущих маркировку «сжиженный природный газ». В пункте 11 ПСБРС соединения плавучего материала не упоминаются
<b>Глава 7 «Правила стоянки»</b>			
28	Статьи 7.01, 7.02, 7.03 <sup>2</sup> , 7.04, 7.07	Статьи 7.01, 7.02, 7.03, 7.04, 7.07	Согласованы
29	Статья 7.05	Статья 7.05	В пункте 5 ПСБРС дополнительно предписывается, что в зонах стоянки внешнее судно не должно входить в фарватер
30	Статья 7.06 <sup>3</sup>	Статья 7.06	В ЕПСВВП включены новые пункты 2 и 3
31	Статья 7.08 <sup>2, 5</sup>	Статья 7.08	Статья 7.08 ЕПСВВП была изменена
<b>Глава 8 «Требования о сигналах и предоставлении данных»</b>			
32	Статья 8.01	Статья 8.01	Согласованы
33	Статья 8.02 <sup>3</sup>	Статья 8.02	Статья 8.02 ЕПСВВП была изменена
34	Статья 8.03 <sup>2</sup>	–	
35	<b>Глава 9 «Региональные и национальные особые предписания»</b>	<b>Глава 9 не содержит положений</b>	
<b>Глава 10 «Предотвращение загрязнения вод и удаление отходов, образующихся на борту судов»</b>			
36	Статья 10.01 <sup>3</sup>	Статья 10.01	В ЕПСВВП добавлено определение «бункеровочной станции»
37	Статьи 10.02–10.05, 10.09	Статьи 10.02–10.05, 10.09	Согласованы
38	Статья 10.06 <sup>5</sup>	Статья 10.06	В пункт 1 ЕПСВВП были внесены изменения
39	Статья 10.07 <sup>5</sup>	Статья 10.07	В пункте 1 ЕПСВВП было исключено слово «моторных»; другие пункты согласованы
40	Статья 10.07-бис <sup>2</sup>	–	
41	Статья 10.08 <sup>3</sup>	Статья 10.08	В статью 10.08 ЕПСВВП были внесены изменения

<i>ЕПСВВП</i>	<i>ПСБРС</i>	<i>Комментарии</i>
42 –	<b>Глава 11 «Дополнительные местные требования»</b>	
43 –	<b>Глава 12 «Речной надзор»</b>	
44 <b>Приложение 1 «Отличительная литера или группа литер страны порта приписки или места регистрации судов»</b>		Согласовано
45 <b>Приложение 2 «Шкалы осадки судов внутреннего плавания»</b>		Согласовано
46 <b>Приложение 3 «Визуальная сигнализация судов»</b>		Согласовано, за исключением следующих рисунков:
47 Рис. 62	Рис. 62	В ПСБРС указана дополнительная сигнализация судна днем
48 Рис. 68 <sup>2</sup>	Рис. 68	В ЕПСВВП была включена дополнительная ссылка на статью 10.07-бис
49 Рис. 76 <sup>2</sup>	–	
50 <b>Приложение 4 «Судовые огни и цвет судовых сигнальных огней»</b> <b>Приложение 5 «Сила света и дальность видимости судовых сигнальных огней»</b>		В обоих приложениях ЕПСВВП содержится ссылка на приложение к резолюции № 61. В ПСБРС приложения не содержат положений
51 <b>Приложение 6 «Звуковые сигналы»</b>		Согласовано
52 <b>Приложение 7 «Сигнальные знаки, регулирующие судоходство по водным путям»</b>		Согласовано, за исключением следующих рисунков:
53 Знак В12 <sup>3</sup>	–	
54 Знак С.5 <sup>5</sup>	Знак С.5	ЕПСВВП содержат дополнительный знак, который является зеркальным отражением первого знака
55 <b>Приложение 8 «Судоходная обстановка водного пути»</b>		Согласовано, раздел VI ПСБРС не содержит положений
56 <b>Приложение 9 «Образец журнала учета отработанных масел»</b>		Согласовано
57 <b>Приложение 10 «Общие технические параметры радиолокационной установки»</b>		Не содержит положений в обоих документах
58 <b>Приложение 11 «Контрольный перечень мер безопасности при бункеровке»</b>		Согласовано